

## On tour with Noah's helpers

(Zulu/Ndebele standard translation)



Ngiqala ukubona imifanekiso evela kuPROJECT "Skeletons in the closet" ebhalwengu Klaus Pichler, ngafikelwayikumangala okukhulu. Omunye umuntu wenza into mina kanye nabanye bam iesasikesacabanga ukuyenza. Omunye njalo kathathe umfanekiso walokho. Ubhle obubonakala umakuhlangene into ezining iezivela *emuseum* . Ngonanzelelo ngacela owayethath' izithombe ovela e*Vienna* masivumelekile ukubasithumele imilayezo lezinye izithombe ezivela kuleliPROJECT. Impendulo yayinhle: kungasilohlupho lodwa lokho, wayezabhala umlayezomayelana lobuhlebokusebenza sonke njengeqembu. Likholise.



Sekudlule inyanga ezine ngemva kwenhlanganiso yami yezithombe eye “*skeletons in the closet*” endaweni efihlekile eye *Natural History Museum*’ eye *Vienna*. Kungasenani, ngisakhumbula ukuvakasha kwami kwakuqala kumabasement, amadepots, lamastorage room awemuseum angazathi kuyizolo.

Amazwi amalutswane ngalapho engivelakhona: ngakhulela emaphandleni ngakhoke nomangaliphi ilanga lapho imuli yami eyayivakatshela khona e *Vienna* ngangiyikhuthaza ukubasifike e *Natural History Museum*. Ngakhoke, njengoba mina njengomuntu osekhulile ngangivumelekile ukuthatha izithombe endaweni “ezazifihlekile” ezemuseum kwakunika isikhuthazo esikhulu.



Sibuyele esihlokweni sethu: ukuvakatsha kwakuqala ezindaweni ezifihlekile zemuseum kwakuhlabusa. Cabanga usengumntwana uvakatsha uyebuka amabhayiskopo, cabangaifilimu ‘*Night in the Museum*’ loba u *Noah’s Ark* ngezivalo zakhe zivulekilenje. Izinyamazana duzane lezinye izinyamazana, ihlombe lehlombe, kufile kodwa kubukeka angathi kuyaphilaphila. Futhi phakathi kwalokho, ngathola abaqeqeshi, (ama *Registrars*), abangitshengisa lokungicasisela ngalowo mhlambi

wezinyamazana ezibunjiweyo ngobunono obukhulu futhi beveza ulwazi lwabo olumangalisayo olwezinyamazana kanye lolwendayo leyo ezigcinwe khona. Ngaphandlekwabo ngingabe ngilokhe ngikubasement *lemuseum*,ngilahlekile.



Kulokhekukhanya emqondweni wami, idlabuzane lenkangelelo esaba layo lapho bevula umnyango wendlu esasingazake siyingene, sikwazi ukuba kukhona okuhle ngemva kwalezi zivalo. Ngisakhumbula futhi ukuba imbuzoyami yonke yayiphendulwa masinya kanganani yibo. Ngangisuke ngabona ukuba amaregistrar ayeseyakhe ubuhlobo ngembukiso yabo njalo bekhulisa isikhathi phakathi kwayo.



Ngangijabula ngokuziphakamisa kwama *registrars* mayelana lombonakaliso othile, isibonelo ngese *blue buck*, lona lingasakhanyi kangako kusukela kudala kodwa libakhona embukisweni ebalekayo umhlaba wonke jikelele . Okunye okujabulisayo lukhuthazo lwalabo abakhulil eabazinikela isikhathi sabo ukuvuselela *iherbaria eyebotanic department*.

Konke esengingakusho manje yikuba yonkeimifanekiso ibizobayingxenye yakho konke aluba bengingathola uncedo kumaregistrars mayelana lalapho esingathola khona imbukiso eyehlukile njalo engaphuma kakuhle emakoneni emuseum. Kungakho nje ngisebenzisa lelithuba ukuba ngibhale umlayezo oya kumaregistrars genhliziyo yami yonke ngisithi 'ngiyabonga' ngokungi khokhela kuleli project.

Klaus Pichler

Translation by Phineas Chauke

Ibhuku: *'Skeletons in the Closet'* imifanekiso evelaku Klaus Pichler, imilayezo evelaku Klaus Pichler, Julia Edthofer lo Herbert Justnik, English edition, lizokhutshwa ngoJune 15 2013, liphelela ku 750 copies, elehard cover, ehard bound, amapheji angu 112, imifanekiso engamatshumi ayisithupha lantathu. Liyi 30 euros, -P& P. Ama orders angafakwa kuhomepage ka Klaus Pichler. Leyingcwadi ingatholakala ngezinye indim iezifana le Spanish, German le Greek.